



1992

## MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

Anunciata Vinuesa Pons



## MAURITANIA

La situación bibliotecaria en Nouakchott (Mauritania)

La buena letra no aprovecha a la ciencia,  
es un adorno en el papel tan sólo;  
el estudio es mi meta y no deseo otra cosa,  
pues según su saber se eleva el joven sobre los mortales.

UMM AL-HASAN BINT ABI YA'FER AT-TANYALI  
(poetisa árabe-andaluza)

## CONSIDERACIONES PREVIAS

### Objetivo

El objetivo del trabajo se centró en el estudio de situación de la Biblioteca Nacional para proponer un plan de dinamización de la misma como Biblioteca Popular.

Dado su carácter de Biblioteca Nacional, todo lo que en ella se plantee repercute directa e indirectamente en el resto de las bibliotecas de la red nacional, por lo que se consideró conveniente extender la parte retrospectiva del trabajo a un muestreo seleccionado de las bibliotecas de, al menos, la capital.

### Metodología utilizada

El método utilizado fue siempre la observación directa de los siguientes conceptos:

- Dependencia administrativa.
- Fondos bibliográficos.
- Procedencia de los fondos bibliográficos.
- Presupuesto anual.
- Dotación de personal y capacitación.
- Usuarios habituales.
- Horario.
- Proceso técnico del libro.
- Sistema de catalogación y clasificación.

## BIBLIOTECAS

### Biblioteca Nacional de Nouakchott

Fue creada en 1965 y se caracteriza por realizar la doble función, como ya he mencionado, de Biblioteca Nacional y Biblioteca Popular. Como Biblioteca Nacional es el centro gestor y administrativo de

las Bibliotecas Estatales repartidas en el interior del país, existiendo en la actualidad ocho en funcionamiento, aunque el proyecto es abrir tres de ellas por año, según informó el Director de la Biblioteca.

Cuenta con una excelente infraestructura suficiente y adecuada para llevar a cabo su actividad como Biblioteca Nacional, como Biblioteca Popular y promover la creación de bibliotecas en el país.

#### *Fondos bibliográficos*

Los fondos de los que dispone esta Biblioteca aún no están cuantificados **con precisión, como tampoco** están debidamente catalogados y clasificados. Según el Director de la Biblioteca, existen unos 16.000 volúmenes.

#### *Personal*

Uno de los mayores problemas que incapacita el buen funcionamiento de la Biblioteca es la formación del personal, siendo uno de los mayores deseos del Director de la Biblioteca la capacitación profesional de este personal que tiene a su cargo, tanto en la Biblioteca de la capital como en las del interior del país.

#### *Servicios*

- El servicio primordial que esta Biblioteca ofrece es el de servicio en sala, ya que actualmente no existe servicio de préstamo.
- El servicio de Hemeroteca no está actualizado; por ello, la sala destinada a tal fin permanece cerrada.
- El servicio de tratamiento técnico del libro se limita únicamente al registro sellado.

#### *Instalaciones*

En su planta baja cuenta con una sala infantil, una sala de lectura o sala principal de grandes dimensiones donde los libros son de libre acceso.

En el entresuelo se encuentra el acceso a los depósitos de libros, éste es un almacén refrigerado de tres pisos, la sala anterior al acceso al almacén es la sala destinada al registro de los libros y en ella están ubicados los catálogos de los fondos que se albergan en el almacén.

En el piso superior se encuentran las dependencias administrativas, el despacho del Director, la sala destinada a hemeroteca, así como otra sala destinada a profesorado y alumnos de últimos cursos de carreras universitarias.

## **Biblioteca Universitaria**

Construida por la Escuela Normal Superior en 1989, fue transferida a la Universidad. Desde entonces funciona como Biblioteca Central Universitaria, puesto que de ella dependen otras dos bibliotecas ubicadas, respectivamente, en las Facultades de Derecho y Filosofía y Letras.

#### *Fondos bibliográficos*

Los datos obtenidos en este sentido se refieren en conjunto a los tres centros mencionados y proceden siempre del personal de la biblioteca.

Según esto, el fondo total es de 33.000 volúmenes, con las siguientes características:

- 15.000 volúmenes en lengua árabe, que por un lado no se ajustan a las necesidades de los estudiantes en su mayoría y, por otro, se encuentran informatizados en un 70 por ciento según la referencia de la fuente.
- 18.000 volúmenes en los idiomas francés, español, ruso y chino e informatizados en un 90 por ciento.

#### *Personal*

Un total de 22 personal componen la plantilla total de empleados bibliotecarios que atienden a los tres centros bibliotecarios universitarios, cuatro de ellos con titulación profesional: el Director de la

Biblioteca Central, una documentalista, formados en el extranjero, y dos administrativos formados en su país.



MAURITANIA. *Biblioteca Universitaria. Nouakchott.*

#### *Servicios*

- Servicio de préstamo, a través del cual cada estudiante puede retirar dos libros por ocasión.
- Servicio de conservación con tratamiento técnico completo.
- Servicio de hemeroteca, que recibe unas 30 publicaciones seriadas de distintos países, sobresa- liendo Francia, España, China y la antigua URSS.
- Servicio de fotocopiadora, que cuenta con dos aparatos, uno de ellos de uso interno, y otro para el público.
- Servicio informático y documental, donado por Cooperación Francesa en 1988 y que cuenta con cuatro microordenadores, un lector CD-ROM y un lector microfichas, en edición bilingüe francés y árabe.

### **Biblioteca Saint-Exupéry**

Esta Biblioteca Pertenece al Centro Cultural Francés y, por tanto es Cooperación Francesa quien se encarga directamente de ella.

#### *Fondos bibliográficos*

La Biblioteca cuenta con un total de 3.000 volúmenes distribuidos por todas las salas según el uso destinado a ellas.

#### *Personal*

La plantilla de esta biblioteca está compuesta por cinco personas, entre franceses y mauritanos, ca- pacitados y debidamente formados para desarrollar su trabajo.

#### *Servicios*

En horario de 9:30 a 12:30, de lunes a jueves, y de 15:30 a 19:00, de sábado a jueves, la Biblioteca mantiene un servicio de préstamo utilizado por estudiantes y funcionarios principalmente, y concede un

libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

### *Instalaciones*

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

### *Catálogo y clasificaciones*

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

## **Biblioteca del Centro Cultural Egipcio**

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*

libro por ocasión cada quince días para el público en general, y dos libros si se es funcionario de la Administración francesa. Existe asimismo un servicio de hemeroteca y fotocopiadora.

### *Instalaciones*

La Biblioteca cuenta con una sala principal, Sala Roja, donde se encuentran ubicados el servicio de préstamos y la Hemeroteca, con publicaciones seriadas actualmente, así como cómics, novela, poesía, teatro, novedades y catálogos.

Junto a esta sala principal, encontramos otra destinada sólo a los fondos mauritanos, y una más, llamada Sala Verde, que es utilizada como consulta y alberga bibliografía técnica y científica principalmente.

Las salas referidas son sólo de adultos. Pero hay también en el centro una biblioteca infantil que realiza actividades de animación a la lectura variadas, destacándose la ya clásica y tradicional «Hora del Cuento».

### *Catálogo y clasificaciones*

Se utiliza la C.D.U. simplificada con sólo tres cifras salvo el apartado de historia, que está más detallado.

La signatura en el tejuelo sólo tiene la materia a la que pertenece el libro y las tres primeras letras del autor, prescindiendo de las tres primeras letras del título, como suele ser habitual en las bibliotecas públicas españolas.

Con respecto a los fondos, merece ser destacada la riqueza del fondo mauritano, contando asimismo con ediciones monográficas de temas mauritanos, casetes, etc.

Hay que destacar además, la existencia de un proyecto para la creación de un Centro de documentación técnica y profesional destinado a los profesionales residentes en el país, por último hacer referencia al deseo manifiesto del personal mauritano de la Biblioteca de reciclarse profesionalmente.

## **Biblioteca del Centro Cultural Egipcio**

Esta Biblioteca, perteneciente al Centro Cultural Egipcio, es de la más antigua de las existentes en la capital y se encuentra enclavada en el centro de la ciudad.



MAURITANIA. *Biblioteca del Centro Cultural Francés. Sala de Préstamo. Nouakchott.*

La totalidad de sus fondos están escritos en árabe, lo que hace que la mayoría de sus usuarios sean asimismo árabes. Por otro lado, hay una numerosa asistencia a dicha Biblioteca por parte de usuarios de todas las edades.

### **Biblioteca del Centro Evangélico Católico**

Esta Biblioteca pertenece a la Diócesis Católica y está enclavada en el interior del recinto del Centro Evangélico, junto a su Catedral.

#### *Fondos bibliográficos*

Se encuentran debidamente catalogados, clasificados y especializados en dos grandes campos: por un lado, un fondo religiosos y, por otro, un fondo documental africano y mauritano en lengua francesa y árabe. Son de destacar la importancia y el tratamiento de dichos fondos.

#### *Servicios*

Cuenta con servicios de préstamo, hemeroteca, fotocopiadora y lectura en sala.

En este apartado merece consideración el servicio que esta Biblioteca ofrece a la cultura nacional con su importante labor de documentación sobre temas mauritanos, ya mencionado, y que atrae a numerosos estudiantes del país.

#### *Instalaciones*

La Biblioteca, que no es de acceso directo al libro, comprende un almacén de fondo bibliográfico, y una sala especializada en el servicio de préstamo.

Hoy dos salas principales en la Biblioteca, una para estudiantes, de mayores dimensiones, y otra para profesores y estudiantes de último curso. Junto a estas instalaciones se cuenta además, con un despacho de dirección, una sala de documentación y otra para el tratamiento del libro.

A esta descripción de la Biblioteca podemos añadir que, según su Director, la afluencia de visitantes es considerable, llegando a albergar unos 800 estudiantes diarios. Cuando el espacio resulta insuficiente, sobre todo en época de exámenes, se recurre a la instalación de *haimas* en el exterior y esteras en el interior de las dependencias de la biblioteca.

### **Biblioteca Lycée des Garçons**

Esta Biblioteca es más bien un almacén de libros de textos donados, en parte, por Cooperación Francesa, aunque existen algunos en castellano y árabe. Estos fondos no suelen corresponderse con las necesidades de los estudiantes ni se encuentran clasificados.

Tampoco hay un servicio de préstamo, aunque el personal docente del centro utiliza alguna vez los fondos para sus programaciones académicas.

Según fuentes de la Biblioteca, se ha proyectado la creación de una Biblioteca General para todos los liceos de Nouakchott, concebida por la Asociación de Liceos Locales y que pondrá en marcha el Ministerio de Educación, pero lo cual es necesario crear una legislación sobre el Sistema Bibliotecario en los centros escolares y, sobre todo, capacitar al personal encargado.

## **III. PROPUESTAS DE DINAMIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL**

La presente propuesta de dinamización está concebida como reactivación y rentabilización de los recursos existentes (humanos y materiales), huyendo de las grandes inversiones de dinero que la harían inadecuada para un país de escasos recursos y con una política internacional de colaboración que apenas tiene demostrada su incidencia en materia de bibliotecas.

Por otro lado, también ha de tenerse en cuenta la doble función de esta Biblioteca como Nacional y como Popular, y, si bien la propuesta de dinamización se centra más en la segunda, no se puede perder de vista la repercusión que aquélla puede ejercer en el resto de las bibliotecas del país.

Por último, cabe decir que esta propuesta es genérica y se corresponde más con una filosofía de actuación que con un plan de acción.

Así pues, tres son los ejes fundamentales que se proponen:

1. Reactivación de los recursos materiales de los que dispone, entre ellos el bibliobús.
2. Cualificación y cursos de perfeccionamiento del personal existente, que es suficiente pero no capacitado.
3. Posibilidad de acción común entre la Biblioteca y el sistema educativo.
4. Relaciones con las bibliotecas del interior.

## **Reactivación de los recursos materiales: El bibliobús**

Entre los recursos de la Biblioteca se encuentra un bibliobús, que, sin embargo, no se utiliza. Sólo con su puesta en marcha se podría acceder a todos aquellos barrios alejados de la Biblioteca que, en los últimos años, han incrementado sensiblemente su población.

Con el bibliobús se puede trabajar en una doble dirección: por un lado, en su concepción más clásica, acercando el préstamo a la población y, por otro lado, como vehículo dinamizador cultural educativo, es decir, llevando consigo actividades de alfabetización fundamentalmente.

Para que el bibliobús cumpla su clásica misión de acercamiento del préstamo a la población y la creación de hábitos de lectura, es necesario lo siguiente:

- Que en cada barrio se determine un lugar de desplazamiento, día y hora de forma estable, indicando todo ello con una señal viaria.
- Establecimiento del préstamo, como mínimo, una vez por semana con derecho a renovación.

La labor educativo-alfabetizadora se podría llevar a cabo con una persona de apoyo que, basándose en las tradiciones mauritanas de utilización de la calle, acogiera a grupos en ella para su desarrollo.

Para la puesta en marcha del bibliobús se necesitaría, además de la revisión mecánica, una dotación de libros y destinar a dos personas conductoras con conocimientos, una del manejo del préstamo como mínimo, y la otra con cierto nivel académico y adiestramiento en la animación de grupos y formas de alfabetización.

## **Cualificación y perfeccionamiento del personal existente**

Este punto es el fundamental de la propuesta ya que, el personal suele ser suficiente pero poco cualificado.

Por tanto, el que, al menos, los empleados de la Biblioteca Nacional pudieran reciclarse sería un gran paso para todas las bibliotecas, puesto que tendría su correspondiente efecto multiplicador.

Esta cualificación podría realizarse en dos direcciones:

- Con la ayuda de países extranjeros, bien concediendo becas para que los mauritanos puedan salir a estudiar biblioteconomía, bien trabajando *in situ* directamente con proyectos de colaboración. Pero lo más importante es sembrar la semilla, de forma que se dependa cada vez menos del exterior.
- Por otro lado, sería muy interesante establecer convenios de colaboración de esta Biblioteca con otras de las ciudades que, por depender de países más ricos, están mejor dotadas y recoger en estos convenios el reciclaje periódico del personal bibliotecario.

## **Posibilidades de acción común entre la biblioteca y el sistema educativo**

La Biblioteca Popular se concibe estrechamente relacionada con los centros de educación, especialmente enseñanza primaria, secundaria y programas específicos de educación de adultos. Si ésto es así en todo el mundo, en un país con altos índices de analfabetismo y un hábito de lectura muy centrado en la



lectura del Corán, con mucha más razón, la Biblioteca ha de colaborar estrechamente con las escuelas, y por ello todas las actividades intrínsecas al que hacer cotidiano de dicho centro, deben estar vinculadas a los centros de enseñanza haciéndose la Biblioteca partícipe y receptora de las demandas de las escuelas.

Todas las actividades que la Biblioteca asuma han de ir encaminadas y enfocadas a la relación estrechamente concebida entre la Biblioteca y las escuelas.

#### *Formación de usuarios*

Estas actividades han de ir enfocadas y definidas:

- Englobándola dentro de programas de educación de adultos y educación permanente.
- Relaciones con los centros de enseñanza reglados, primaria, secundaria y universitaria.
- Relación con la población infantil (enseñanza no reglada).
- Relaciones con los colegios.

El mismo sistema de actividades que se lleven a cabo con los colegios es extrapolable a la formación de usuarios en las enseñanzas medias, así como con los programas de educación de adultos. Es éste quizás uno de los trabajos más tenaces por parte de los bibliotecarios, para lo cual es necesario marcarse unos objetivos.

- a) Lograr cooperación entre biblioteca y escuela.
- b) Formación de usuarios docentes.
- c) Impulsar el hábito lector en los escolares.

Los objetivos que deben marcarse han de ser a corto y a largo plazo, además de ser estrictamente necesario realizar un seguimiento continuado de la población para crear el hábito de lectura.

Es importante captar a los no lectores. Dado el extenso absentismo escolar entre la población infantil mauritana, se hace preciso, pues, proporcionar a los niños actividades cuyas características faciliten el estímulo de la creatividad, referencia e instrumento de crecimiento personal a través del libro y la lectura.

Las características de la población mauritana son peculiares: el hábito de lectura y escritura está inmerso en sus actividades cotidianas y ya desde muy temprana edad a los niños se les capacita para el aprendizaje del Corán a través de la escritura y la lectura; los mayores impulsan a los niños al aprendizaje de este hábito de lectura de manera más amplia y diversificada expresándolo a través de cualquier otro tipo de información y manifiesto cultural que sea eficaz para su enriquecimiento cultural.

## **Relaciones con las bibliotecas del interior**

Actualmente la Biblioteca Nacional actúa como Biblioteca Central de la red de Bibliotecas Estatales del país. Son ocho las bibliotecas creadas en toda Mauritania, y está previsto, según el Director de la Biblioteca Nacional, abrir otras tres bibliotecas cada año.

Los objetivos más importantes para dinamizarlas serían:

- Capacitación del personal que estuviera al cargo de dichas bibliotecas (cursos regulares de formación).
- Revisiones periódicas de dichas bibliotecas.
- Dotación bibliográfica suficiente para satisfacer las demandas de los usuarios.
- Dinamizaciones internas según las características de cada una de las bibliotecas.
- Mantenimiento de la infraestructura.

Es necesario para esto utilizar un vehículo todoterreno, según los deseos del Director de la Biblioteca Nacional, pues ello facilitaría la posibilidad de revisar periódicamente el buen funcionamiento y seguimiento de las distintas bibliotecas ubicadas en el interior del país, así como hacerles llegar puntualmente todo el material y fondo bibliográfico que requieran.